

Тренировочные сборы по лингвистике

Первый тур, 23 августа 2020 г.

Задача 1/4 (25 баллов)

Время на решение задачи — 1 час

Абазинский язык

Пётр Аркадьев

Даны глагольные формы абазинского языка и их переводы на русский язык:

1	йббада	Кого ты видела?
2	йылхIвайа	Что она сказала?
3	йбцхърагIайа	Что тебе помогло?
4	бызрыхIада	Кто тебя напугал?
5	йылрыхIада	Кого она напугала?
6	йлызрыхвгIада	Кто ей это продал?
7	йызбрыхвгIада	Кому ты это продала?
8	дызцхърагIада	Кому она помогла?
9	йылщцада	Кто к ней привык?
10	бызпшыа	На что ты посмотрела?
11	бабабзаза	Где ты жила?
12	йабалба	Где она это видела?
13	банбалцхърагIа	Когда ты ей помогла?
14	данбагIай	Когда она пришла?

Задание 1. Переведите на русский язык:

15 **йгIайда**

18 **дызрыхIайа**

16 **данбабзаза**

19 **йылбрыхвгIайа**

17 **дызпшыда**

20 **йызцхърагIайа**

Задание 2. Переведите на абазинский язык:

21 Кто ей помог?

24 Кто на тебя посмотрел?

22 Что ты сказала?

25 К чему ты привыкла?

23 Когда она тебя напугала?

Задание 3. Когда автор задачи показал её условие своему коллеге, не знающему абазинского языка, тот спросил: «Можно ли по-абазински сказать *йлабабрыхвгIа?*» Автор отве-

тил, что для передачи соответствующего смысла достаточно исправить в этом слове одну ошибку. Исправьте ошибку и переведите получившуюся абазинскую глагольную форму на русский язык.

Примечание. Абазинский язык относится к абхазо-абазинской ветви абхазо-адыгской (западнокавказской) языковой семьи. На нём говорит около 50 тысяч человек в Карачаево-Черкесии и в Турции. Сочетания букв *ɣI, хв, хI, хIв, хъ* — особые согласные абазинского языка.

Тренировочные сборы по лингвистике

Первый тур, 23 августа 2020 г.

Задача 2/4 (25 баллов)

Время на решение задачи — 1 час

Иврит

Анна Леонтьева

Знаете ли вы, что означает ивритский глагол **lelajkek**? Если нет, мы постараемся вам помочь.

Даны неопределённые формы некоторых глаголов языка иврит (в его современном разговорном варианте) в латинской транскрипции:

**lefantez lefarmet leflartet lehapnet lekatleg
lekvantet lesampet lesanxren letalfen lexalter**

Задание 1. Переведите на русский язык все эти глаголы (известно, что один из них означает «заигрывать, строить глазки»), а также глагол **lelajkek**.

Задание 2. Переведите на иврит:

нормализовать телеграфировать философствовать отправлять факс

Примечание. Буква *j* читается примерно как русская *й*, *x* — как русская *х*, *h* — особый согласный, напоминающий украинскую *г*.

Факс — устройство для передачи документов по телефонным линиям, а также сам такой документ.

Тренировочные сборы по лингвистике

Первый тур, 23 августа 2020 г.

Задача 3/4 (25 баллов)

Время на решение задачи — 1 час

Чинтанг

Алека Блэквэлл

Ниже приведены предложения на языке чинтанг и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

- | | | | |
|----|------------------------|---|--------------------------|
| 1 | cuwa uthurumbe? ууңно | a | В полотенце дырка. |
| 2 | appa chintaŋbe? ууңно | b | Женщина ушла. |
| 3 | sencak sie | c | Рис приготовили. |
| 4 | wapaŋa topi wadaŋse | d | На голове шляпа. |
| 5 | kok thuktaŋse | e | Моя тёща спала. |
| 6 | ram hariniŋ khoŋno | f | Ты идёшь на рынок. |
| 7 | клар kedaŋse | g | Вода у него во рту. |
| 8 | taŋbe? topi ууңно | h | Джогге отсылал письмо. |
| 9 | menwaŋa sencak sede | i | Мышь умирала. |
| 10 | tawelbe? uhoŋ ууңно | j | Женщина купила цыплёнка. |
| 11 | anambaŋa cuwa thuŋno | k | Чашку разбили. |
| 12 | mechacha khadaŋse | l | Мой отец в Чинтанге. |
| 13 | jogeŋa cithi hakte | m | Петух надел шляпу. |
| 14 | anamma imse | n | Кошка убивала мышь. |
| 15 | hana bajar akha?no | o | Рам играет с Хари. |
| 16 | mechachaŋa wa khedoŋse | p | Мой тесть пьёт воду. |

Задание 1. Установите соответствия между предложениями и их переводами.

Задание 2. Переведите на русский язык:

- 17 athurumbe? kok ууңно
- 18 appa khade
- 19 anamma ammaniŋ ууңно

Задание 3. Переведите на чинтанг:

- q** В шляпе кошка.
- r** Джоге играет с цыплёнком.
- s** Моя курица на рынке.
- t** Хари отослал его мышь.

Примечание. Язык чинтанг принадлежит к ветви киранти сино-тибетской языковой семьи. На нём говорят около 5 тысяч человек в муниципалитетах Чхинтанг и Ахале в Непале. Буквы *ʔ* и *ŋ* обозначают особые согласные, а *ɛ* и *i* — особые гласные этого языка.

Тренировочные сборы по лингвистике

Первый тур, 23 августа 2020 г.

Задача 4/4 (25 баллов)

Время на решение задачи — 1 час

Инупи́ак

Ши Джин

Ниже в случайном порядке даны квадраты чисел от 1 до 10, записанные на языке инупиак. Одно из чисел пропущено.

**akimiaq atausiq iñuiññaq akimiaq atausiq iñuiññaq tallimat
malgukipiaq qulinuğutaiḷaq piņasukipiaq sisamat qulinuğutaiḷaq
sisamakipiaq atausiq sisamat tallimakipiaq**

Задание 1. Запишите цифрами следующие выражения:

- a) **akimiaq malguk + piņasukipiaq qulinuğutaiḷaq = sisamakipiaq itchaksrat**
- b) **iñuiññaq tallimat malguk + malgukipiaq qulit atausiq = piņasukipiaq akimiaq piņasut**
- c) **qulinuğutaiḷaq + qulit = iñuiññaḡutaiḷaq**
- d) **sisamakipiaq akimiḡutaiḷaq**

Задание 2. Запишите на языке инупиак числа 18, 29, 31, 42, 53, 75, 86, 97, а также квадрат, пропущенный в списке выше.

Примечание. Инупи́ак, или аляскинско-инуитский язык, относится к эскимосско-алеутской языковой семье. На нём говорит около 3 тысяч человек на Аляске и в Канаде. Буквы *ḡ*, *ḷ*, *ñ* и *ḡ* обозначают согласные.